

2025년도 해외 한국학대학 번역실습워크숍 개최 모집 요강

한국문학번역원은 한국어/한국문학 과정이 개설되어 있는 해외 한국학대학과 연계하여
해외 한국학대학 번역실습워크숍을 개최합니다.

한국문학 예비 번역가 양성에 관심 있는 해외 한국학대학의 많은 지원 바랍니다.

1. 개요: 해외 대학에서 한국문학 번역 실습 수업을 운영하기 위하여 필요한 경비와 작가 강연회를 지원합니다.

2. 지원 대상: 한국어 또는 한국문학 과정이 개설되어 있는 해외 대학 (언어권 제한 없음)

3. 지원내용

1) 내용

- 한국문학 번역실습 수업(세미나): 한국문학(단편소설 1편, 시 20수 내외, 중·장편소설 또는 에세이 20쪽 이상 중 택 1)을 외국어로 번역하는 세미나

- 기간: 최소 8주, 총 12회 이상 수업 진행

※ 단, 방학 동안 수업 운영 시 최소 4주, 총 12회 이상 수업 진행 가능

※ 권장사항: 수강생 최소 7인 이상 참가 / 상반기 개최(하반기 개최 대학: 11월 중순까지 결과보고서 제출 필수)

- 작가와의 만남(강연회 포함 1~3일, 비대면 개최 가능)

2) 개최 가능기간: 2025년 3월 ~ 10월 중순

3) 지원금: 750만원 내외

4. 신청 및 제출서류

1) 신청기간: 2024. 12. 16.(월) ~ 2025. 1. 15.(수) 24시(한국시간 기준)

2) 신청방법: 이메일 접수 (academy@kliti.or.kr)

3) 제출서류

① 지원신청서(소정양식, 영어 혹은 한국어로 작성)

- 지원요청금액 및 내역(※ 원화 기준) 및 계획서

- 1, 2, 3순위 희망작품의 작가 다르게 기입

② 번역실습 강사진 이력서 및 자기소개서(자유양식, 영어 혹은 한국어로 작성)

③ 소속 대학의 교원 급여 기준표(시간당 강사료 확인이 가능한 서류)

4) 선정발표: 2025년 2월 중순(예정)

5. 심사 기준

1) 사업시행기관의 역량

- 신청 학과의 한국학 수준(수강생의 한국어 능력/석·박사생 참여 여부 등)
- 한국문학 번역실습 세미나 지도 교수의 경력
- 2) 사업 계획의 구체성 및 우수성
- 3) 예산편성의 합리성 및 적정성
 - 본원과 현지 수혜기관 간 경비 부담 비율 등
 - ※ 기존 수혜대학의 경우, 경비 부담 비율 확대 권장(신규대학 해당 사항 없음)
- 4) 사업기대효과 및 실현 구체성
 - 기개최 기관의 경우, 기존 사업에 대한 평가 결과

6. 기타

- 제출된 서류는 반환하지 않습니다.
- 중역으로 진행되는 번역세미나 및 워크숍 개최는 지원하지 않습니다.
- 본 사업에 대한 계획은 주최 측의 사정에 따라 변경될 수 있습니다.
- 모집 요강 세부지침을 반드시 참고하여 지원 신청해주시기 바랍니다.

관심 있는 대학의 많은 참여를 바랍니다.

Applications Open for 2025 Overseas Translation Workshop Program

Through the Overseas Translation Workshop Program, LTI Korea provides funding assistance for Korean literature translation workshops held abroad. We seek applications from overseas universities with Korean studies programs.

1. Introduction: Our grants cover the costs of running a Korean literature translation workshop and inviting a Korean writer for an online/offline session.
2. Eligibility: Overseas universities with Korean language or Korean literature programs in all language groups are eligible to apply.
3. Details
 - 1) Event details
 - Korean literature translation seminars: translate Korean literature (1 short story, around 20 poems, a novel of medium/long length (20 pages or more), or essay (20 pages or more) into a foreign language. (We recommend at least 7 students must participate and workshops scheduled for the first half of 2025)
 - Period: at least 12 sessions for 8 weeks. (However, if it is held during vacation, at least 12 sessions for 4 weeks are acceptable.)
 - Workshop with the Author: event duration should be about 1~3 days, including an online/offline session with a writer
 - 2) Event dates: Anytime in between March – mid-October 2025
 - 3) Grant details: around 7,500,000KRW
4. Application and Selection Process
 - 1) Application period: 2024. Dec. 16. (Mon) ~ 2025. Jan. 15. (Wed) (24:00 KST)
 - 2) How to apply: applications are accepted by email only (academy@klti.or.kr).
 - 3) Required documents
 - Application (in Korean or English). Please use the provided form.
 - Please include detailed information on the amount of grant, a budget plan, the workshop/seminar schedule
 - The budget plan should be in KRW.
 - Three different authors' books must be specified for the seminar books.
 - Resumes and personal statements of the teaching staff (no provided form, written in Korean or English)
 - The faculty pay scale of the university (The faculty pay per hour must be specified.)
 - 4) Notification of Result: in mid-February 2025 (expected)
5. Selection Criteria
 - 1) The standards of the Korean department
 - Students' linguistic proficiency, participation of MA/PhD students, etc.
 - The work experience of the selected faculty member(s)
 - 2) Concreteness/feasibility of the workshop and seminar plan
 - 3) Rational budgeting and suitability
 - We take into consideration of budget ratio between LTI and the university, etc.
 - The institutions who have been selected in previous years should expand the amount of budget paid by them. This does not apply to new applicants.
 - 4) Expected business effects and concreteness of realization

- In case of the institutions who have been selected in previous years, the results of previous participation will be included.

6. Further Information

- 1) Submitted documents will not be returned.
- 2) Translation seminars and workshops using an intermediary language are not eligible.
- 3) The details and schedule of this program can be changed upon the LTI Korea's circumstances.
- 4) Please read carefully the detailed guidelines before applying.